

7:1 וַיְהִי כִּי יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוָה הֵנִיחַ לוֹ -
 u·iei ki - ishbm e·mlk b·bith·u u·ieue enich - l·u
 and·he-is-becoming that he-dwelt the·king in·house-of·him and·Yahweh he-^cgave-rest to·him

מִסָּבִיב מִכָּל - אִיבֵיּוֹ :
 m·sbib m·kl - aibi·u :
 from·round-about from·all-of ones-being-enemies-of·him

7:2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא יוֹשֵׁב אֲנִי
 u·iamr e·mlk al - nthn e·nbia rae na anki iushb
 and·he-is-saying the·king to Nathan the·prophet see-you ! please ! I dwelling

בְּבֵית אַרְזִים וְאֲרוֹן אֲרוֹנֵי הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה :
 b·bith arzim u·arun e·aleim ishbm b·thuk e·irioe :
 in·house-of cedars and·coffer-of the·Elohim dwelling in·midst-of the·sheet

7:3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ לָךְ עֲשֵׂה כִּי
 u·iamr nthn al - e·mlk kl ashmr b·lbb·k lk oshe ki
 and·he-is-saying Nathan to the·king all-of which in·heart-of·you go-you ! do-you ! that

וַיְהוָה עִמָּךְ : ס
 ieue om·k : s
 Yahweh with·you

7:4 וַיְהִי בַלַּיְלָה וַיְהִי הַהוּא וַיָּבֹר אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר
 u·iei b·lile e·eua u·iei dbr - ieue al - nthn
 and·he-is-becoming in·the·night the·he and·he-is-becoming word-of Yahweh to Nathan

לֵאמֹר :
 l·amr :
 to·to-say-of

7:5 לָךְ וְאָמַרְתָּ אֶל עַבְדֵי אֱלֹהֵי דָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הֲאֵתָה
 lk u·amrth al - obd·i al - dud ke amr ieue e·athe
 go-you ! and·you-say to servant-of·me to David thus he-says Yahweh ?·you

תִּבְנֶה לִּי - לְשִׁבְתִּי בֵּית לְשִׁבְתִּי :
 thbne - l·i bith l·shbth·i :
 you-shall-build for·me house to·to-dwell-of·me

7:6 כִּי מִמְצֵרִים וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֵת הַעֲלֹתִי לְמִיּוֹם בְּבֵית יֹשְׁבֵי לֹא כִּי
 ki la ishbtthi b·bith l·m·ium eolth·i ath - bni ishral m·mtzrim
 that not I-dwelt in·house to·from·day to·bring-up-of·me ^a sons-of Israel from·Egypt

וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מְתַהַלֵּךְ בְּאֶהֱל מְשֻׁכָּן :
 u·od e·ium e·ze u·aeie mthelk b·ael u·b·mshkn :
 and·until the·day the·this and·I-was^{bc} ^awalking in·tent and·in·tabernacle

7:7 שְׁבִטִי אַחַד - אֵת דְּבַרְתִּי הַדָּבָר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - בְּכָל הַאֲשֶׁר כָּל
 b·kl ashmr - ethelkthi b·kl - bni ishral e·dbr dbrthi ath - achd shbtthi
 in·all which I-^awalked in·all-of sons-of Israel ?·word I-^aspoke with one-of tribes-of

לְאֹמַר יִשְׂרָאֵל - אֵת עַמִּי - אֵת אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל צִוִּיתִי
 ishral ashmr tzuithi l·routh ath - om·i ath - ishral l·amr
 Israel whom I-^ainstructed to·to-shepherd-of ^a people-of·me ^a Israel to·to-say-of

לְמָה לֹא בְּנִיתָם - לִי בֵּית אַרְזִים :
 l·me la - bnithm l·i bith arzim :
 to·what ? not you^(p)-built for·me house-of cedars

7:8 אֲנִי צְבָאוֹת וַיְהוָה אָמַר כֹּה לְדָוִד לְעַבְדִּי תֹאמַר - כֹּה וְעַתָּה
 u·othe ke - thamr l·obd·i l·dud ke amr ieue tzbauth ani
 and·now thus you-shall-say to·servant-of·me to·David thus he-says Yahweh-of hosts I

עַמִּי - עַל נְגִיד לְהִיּוֹת הַצֹּאן מֵאַחֵר הַנֶּגֶה - מִן לְקַחְתִּיךָ
 l·me ol - om·i ngid l·eiuoth e·tzan m·achr e·nue mn - e·nue
 I-took·you from the·homestead from·after the·flock to·to-become-of governor over people-of·me

עַל יִשְׂרָאֵל - :
 ol - ishral :
 over Israel

7:9 וְאֶהְיֶה עִמָּךְ כָּל - אֵת וְאֶכְרַתְּהָ הַלְּכָתָּה אֲשֶׁר כָּל -
 u·aeie om·k b·kl ashmr elkth u·akrth·e ath - kl -
 and·I-shall-be^{bc} with·you in·all which you-go and·I-shall-^ccut-off ^a all-of

אִיבֵיךָ קָשָׁם נְדוּל שָׁם לְךָ וְעָשִׂיתִי מִפְּנֵיךָ - אִיבֵיךָ
 aibi·k k·shm gdul shm l·k u·oshthi m·phni·k
 ones-being-enemies-of·you from·faces-of·you and·I-make^{do} for·you name great as·name-of

¹ . And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

² That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

³ And Nathan said to the king, Go, do all that [is] in thine heart; for the LORD [is] with thee.

⁴ . And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,

⁵ Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?

⁶ Whereas I have not dwelt in [any] house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

⁷ In all [the places] wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?

⁸ Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:

⁹ And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like unto the name of the great [men] that [are] in

הַגְּדִלִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר :
e.gdlim ash'r b.artz :
the.great-ones who in.the.earth

the earth.

7:10 וְשָׂמִיתִי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּי וְשָׁכַן תַּחְתָּיו
u.shmthi mqum l.om.i l.ishral u.ntothi.u u.shkn thchthi.u
and-I-place place^{ti} for.people-of.me for-Israel and-I-plant.him and.he-tabernacles under.him

¹⁰ Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime,

וְלֹא יִרְגַז עוֹד וְלֹא יִסִּיפוּ בְנֵי עוֹלָה
u.la irgz oud u.la - isiphu bni - oule
and.not he-shall-be-disturbed further and.not they-shall-^cadd sons-of iniquity

לְעִנּוּתוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשֹׁנָה :
l.onuth.u k.ashr b.rashune :
to.to-^mhumiliate-of.him as.which in.the.first

7:11 וְלִמְן אֲשֶׁר הַיּוֹם - וְיָשָׁרְאֵל עַמִּי - עַל שֹׁפְטִים צִוִּיתִי
u.l.mn - e.i.um ash'r tzuithi shphtim ol - om.i ishral
and.to.from the.day which I-^minstructed ones-judging over people-of.me Israel

¹¹ And as since the time that I commanded judges [to be] over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.

וְהִנֵּחֵתִי לָךְ מִכָּל אִיְבֵיךָ וְהִגִּיד לָךְ יְהוָה
u.enichthi l.k m.kl - aibi.k u.egid l.k ieue
and-I-^cgive-rest to.you from.all-of ones-being-enemies-of.you and.he-^ctells to.you Yahweh

כִּי יַעֲשֶׂה בֵּית - לְךָ :
ki - bith ioshe - l.k ieue :
that house he-shall-make^{do} for.you Yahweh

7:12 כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אִתָּם אֲבֹתֶיךָ
ki imlau imi.k u.shkbth ath - abthi.k
that they-are-being-fulfilled days-of.you and.you-lie-down with fathers-of.you

¹² And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.

וְהִקְיַמְתִּי אֶת זְרַעְךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמְעֵדָךְ
u.eqimthi ath - zro.k achri.k ash'r itza m.moi.k
and-I-^craise-up » seed-of.you after.you who he-shall-come-forth from.bowels-of.you

וְהִקְיַמְתִּי מַמְלַכְתּוֹ אֶת :
u.ekinthi ath - mmlkth.u :
and-I-^cestablish » kingdom-of.him

7:13 וְבָנָה הוּא בֵּית - לְשִׁמִּי וְכִנֵּנִתִּי אֶת כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ
eua ibne - bith l.shm.i u.knnti ath - ksa mmlkth.u
he he-shall-build house for.name-of.me and-I-^mestablish » throne-of kingdom-of.him

¹³ He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

עַד - עוֹלָם :
od - oulm :
unto eon

7:14 אֲהִיָּה אֲנִי לֹו - לְאָב וְהוּא יְהִיָּה לִי - לְבֵן אֲשֶׁר
ani aeie - l.u l.ab u.eua ieie - l.i l.bn ash'r
I I-shall-become for.him to.father and.he he-shall-become for.me to.son which

¹⁴ I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

בְּעוֹתוֹ וּבְנִגְוֵי אֲנָשִׁים בְּשִׁבְטֵי וְהִכַּחֲתִי בְנֵי
b.eouth.u u.ekchthi.u b.shbt anshim u.b.ngoi bni
in.to-^cdo-depravity-of.him and-I-^ccorrect.him in.club-of mortals and.in.contagions-of sons-of

אָדָם :
adm :
human

7:15 וְחֶסְדִּי לֹא יִסּוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֵתִי מִעַם שְׂאוּל
u.chsd.i la - isur mm.nu k.ashr esrthi m.om shaul
and.kindness-of.me not he-shall-withdraw from.him as.which I-^cwithdrew from.with Saul

¹⁵ But my mercy shall not depart away from him, as I took [it] from Saul, whom I put away before thee.

אֲשֶׁר הִסְרֵתִי מִלְּפָנֶיךָ :
ashr esrthi m.l.phni.k :
whom I-^ctook-away from.to.faces-of.you

7:16 וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד - עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסֵּאֲךָ
u.namn bith.k u.mmlkth.k od - oulm l.phni.k ksa.k
and.he-is-assured house-of.you and-kingdom-of.you unto eon to.faces-of.you throne-of.you

¹⁶ And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

יְהִיָּה נִכּוֹן עַד - עוֹלָם :
ieie nkun od - oulm :
he-shall-become being-established unto eon

7:17 כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתַן אֵל -
k.kl e.dbrim e.ale u.k.kl e.chziun e.ze kn dbr nthn al -
as.all-of the.words the.these and.as.all-of the.vision the.this so he-^mspoke Nathan to

¹⁷ According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan

ס : דוד
 dud : s
 David

Speak unto David.

7:18 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי
 u·iba e·mlk dud u·ishb l·phni ieue u·iamr mi
 and·he-is-coming the-king David and·he-is-sitting to·faces-of Yahweh and·he-is-saying who ?

18 . Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who [am] I, O Lord GOD? and what [is] my house, that thou hast brought me hitherto?

אֲנִי וְיְהוָה וְיָמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאתָנִי כִּי עַד הַלֵּם -
 anki adni ieue u·mi bith·i ki ebiath·ni od - elm :
 I my-Lord Yahweh and·who ? house-of·me that you-^cbrought·me as-far-as hither

19 And this was yet a small thing in thy sight, O Lord GOD; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And [is] this the manner of man, O Lord GOD?

7:19 וַתִּקְטַן וַתִּדְבַר יְהוָה אֲדֹנָי בְּעֵינֶיךָ זֹאת עוֹד
 u·thqtn oud zath b·oini·k adni ieue u·thdbr
 and·she-is-being-small still this in·eyes-of·you my-Lord Yahweh and·you-are-^mspeaking

20 And what can David say more unto thee? for thou, Lord GOD, knowest thy servant.

גַּם יְהוָה אֲדֹנָי הָאָדָם תּוֹרַת וְזֹאת לְמִרְחֹק עֲבָדְךָ - בֵּית אֵל
 gm al - bith - obd·k l·m·rchuq u·zath thurth e·adm adni ieue :
 moreover to house-of servant-of·you to·from·far and·this law-of the·human my-Lord Yahweh

7:20 וּמָה וְיָדַעְתָּ וְאַתָּה אֵלֶיךָ לְדַבֵּר עוֹד דָּוִד יוֹסִיף -
 u·me - iusiph dud oud l·dbr ali·k u·athe idoth ath -
 and·what ? he-shall-^cadd David further to·to-^mspeak-of to·you and·you you-know »

עֲבָדְךָ יְהוָה אֲדֹנָי :
 obd·k adni ieue :
 servant-of·you my-Lord Yahweh

21 For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know [them].

7:21 בַּעֲבוּר דְּבַרְךָ וּכְלִבְיָהּ עָשִׂיתָ אֵת כָּל הַגְּדוּלָה - הַזֹּאת
 b·obur dbr·k u·k·lb·k oshith ath kl - e·gdule e·zath
 in·sake word-of·you and·as·heart-of·you you-did » all-of the·greatness the·this

לְהוֹדִיעַ עֲבָדְךָ אֵת :
 l·eudio ath - obd·k :
 to·to-^cmake-known-of » servant-of·you

22 Wherefore thou art great, O LORD God: for [there is] none like thee, neither [is there any] God beside thee, according to all that we have heard with our ears.

7:22 אֱלֹהִים וְאֵין כְּמוֹךָ אֵין - כִּי יְהוָה אֲדֹנָי גְּדֹלָתְךָ עַל-כֵּן
 ol·kn gdlth adni ieue ki - ain kmu·k u·ain aleim
 on·so you-are-great my-Lord Yahweh that there-is-no like·you and·there-is-no Elohim

זוֹלָתְךָ בְּאָזְנוּנוּ שָׁמַעְנוּ - אֲשֶׁר בְּכָל זוֹלָתְךָ
 zult·k b·kl ash·r shmonu b·azni·nu :
 except·you in·all whom we-heard in·ears-of·us

23 And what one nation in the earth [is] like thy people, [even] like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, [from] the nations and their gods?

7:23 אֱלֹהִים - הֵלְכוּ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲחֵד גּוֹי כְּיִשְׂרָאֵל כְּעַמְּךָ וּמִי
 u·mi k·om·k k·ishral gui achd b·artz ash·r elku - aleim
 and·who ? as·people-of·you as·Israel nation one in·the·earth which they-went

לְכַבֵּם וְלַעֲשׂוֹת שֵׁם לֹו וְלִשְׂמוֹם לְעַם לֹו - לְפָדוֹת
 l·kkm u·l·oshuth shm l·u u·l·shum l·om l·u l·phduth
 to·to-ransom-of for·him to·people and·to·to-place-of for·him name and·to·to-do-of for·you^(p)

אֲשֶׁר עָמְךָ מִפְּנֵי לְאֶרֶץְךָ וְנִרְאוֹת הַגְּדוּלָה
 ash·r om·k m·phni l·artz·k u·nrauth e·gdule
 the·greatness and·deeds-being-feared for·land-of·you from·faces-of people-of·you whom

פָּדִיתָ וְאֱלֹהֵיו גּוֹיִם מִמִּצְרַיִם לְךָ פָּדִיתָ :
 phdith l·k m·mtzrim guim u·alei·u :
 you-ransomed for·you from·Egypt nations and·Elohim-of·him

24 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel [to be] a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.

7:24 וְעוֹלָם - עַד לְעַם לְךָ יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ - אֵת לְךָ וַתִּכְוֶן
 u·thkunn l·k ath - om·k ishral l·k l·om od - oulm
 and·you-are-establishing for·you » people-of·you Israel to·you to·people unto eon

ס : לְאֱלֹהִים לָקַחְתָּ לְהֵם תְּהִי יְהוָה וְאַתָּה
 u·athe ieue eiith l·em l·aleim : s
 and·you Yahweh you-became to·them to·Elohim

25 And now, O LORD God, the word that thou hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, establish [it] for ever, and do as thou hast said.

7:25 בֵּיתוֹ - וְעַל עֲבָדְךָ - עַל דְּבַרְתָּ אֲשֶׁר תִּדְבַּר הַדְּבָר אֱלֹהִים יְהוָה וְעַתָּה
 u·ol - bith·u ol - obd·k ash·r dbrth e·dbr aleim ieue u·othe
 and·now Yahweh Elohim the·word which you-^mspoke on servant-of·you and·on house-of·him

הֲקָם עַד וְעָשָׂה עוֹלָם - עַד כַּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ כַּאֲשֶׁר :
 eqm od - oulm u·oshe k·ashr dbrth :
^cconfirm·you ! unto eon and·do·you ! as·which you-^mspoke

26 And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts [is] the

7:26 וַיְגַדֵּל לְאֱלֹהִים צְבָאוֹת יְהוָה לְאֹמַר עוֹלָם - עַד שְׁמֶךָ
 u·igd l·aleim tzbauth ieue l·amr od - oulm shm·k
 and·he-shall-be-magnified name-of·you unto eon to·to-say-of Yahweh-of hosts Elohim

עַל - וּבֵית יִשְׂרָאֵל - עַבְדְּךָ יְהוָה יָדוּד נִכּוֹן
 ol - ishral u·bith obd·k dud ieie nkun
 over Israel and·house-of servant-of·you David he-shall-become being-established

God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.

לְפָנֶיךָ :
 l·phni·k :
 to·faces-of·you

7:27 כִּי יְהוָה אִתָּה - אֶבְנֶה בַּיִת לְאָמְרִי
 ki - athe ieue tzbauth alei ishral glithe ath - azn obd·k
 that you Yahweh-of hosts Elohim-of Israel you-revealed » ear-of servant-of·you

²⁷ For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.

לְאָמְרִי לְבֹ - אֶת עַבְדְּךָ מָצָא עַל-כֵּן לְךָ - אֶבְנֶה בַּיִת לְאָמְרִי
 l·amr bith abne - l·k ol·kn mtza obd·k ath - lb·u
 to·to-say-of house I-shall-build for·you on·so he-found servant-of·you » heart-of·him

לְהַתְּפִלָּה אֶלְיָךָ אֶת - הַתְּפִלָּה - הַזֹּאת :
 l·ethphll ali·k ath - e·thphle e·zath :
 to·to-^apray-of to·you » the·prayer the·this

7:28 וְעַתָּה וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוָה אִתָּה - הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבָרֶיךָ יִהְיוּ אִמְתּוֹת
 u·othe adni ieue athe - eua e·aleim u·dbri·k ieiu amth
 and·now my-Lord Yahweh you he the·Elohim and·words-of·you they-are^{bc} truth

²⁸ And now, O Lord GOD, thou [art] that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:

וְתִדְבַר עַבְדְּךָ - אֶל עַבְדְּךָ אֶת - הַטּוֹבָה - הַזֹּאת :
 u·thdbr al - obd·k ath - e·tube e·zath :
 and·you-are-^mspeaking to servant-of·you » the·goodness the·this

7:29 וְעַתָּה הוּאֵל וּבְרַךְ אֶת - בֵּית - עַבְדְּךָ לְהִיוֹת
 u·othe eual u·brk ath - bith obd·k l·eiuth
 and·now ^cbe-disposed-you ! and·^mbless-you ! » house-of servant-of·you to·to-become-of

²⁹ Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord GOD, hast spoken [it]: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶתָּה - כִּי אֲדֹנָי יְהוָה דִּבְרַתְּ וּמִבְרַכְתְּךָ
 l·oulm l·phni·k ki - athe adni ieue dbrth u·m·brkth·k
 for·eon to·faces-of·you that you my-Lord Yahweh you-^mspoke and·from·blessing-of·you

יְבָרַךְ בֵּית - עַבְדְּךָ לְעוֹלָם : פ
 ibrk bith - obd·k l·oulm : p
 he-shall-be-^mblessed house-of servant-of·you for·eon